Ed.12/2016

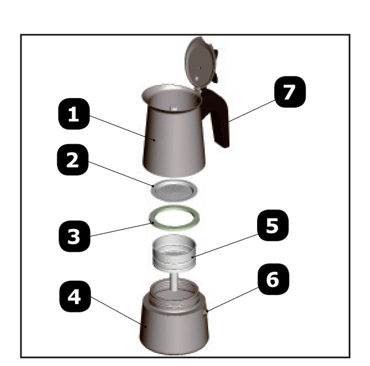
030-7720104 SERVIZIO CONSUMATORI BIALETTI GROUP

(Italy only)

BIALETTI INDUSTRIE

Via Fogliano 1
25030 Coccaglio (BS)
Italy
www.bialettigroup.it

(Only for 4/6/10 cup)



BIALETTI

Istruzioni d'uso Caffettiera in acciaio IT
Operating instructions Steel coffee maker EN
Mode d'emploi Cafetière en acier FR
Gebrauchsanleitung Espresso-Stahlkanne DE
Instrucciones de uso Cafetera de acero ES
Instruções de uso Cafeteira em aço PT
Brukerveiledning Mokkabryggeren i stål NO
Bruksanvisning Mokabryggare i stål SE
Инструкции по применению Кофеварка стальная RU
Gebruiksaanwijzingen Ijzeren koffiezetapparaat NL
Käyttöohjeet Teräksinen kahvinkeitin FI
Instrucţiuni de utilizare Cafetieră din oţel RO
Brugervejledning Stål-kaffemaskine DK
Navodila za uporabo Kafetjera iz jekla SL
Instrukcje użytkowania Kafetiera ze stali PL
取扱説明書 ステンレス製エスプレッソメーカー JA
스틸 커피메이커 **사용 설명서** KO
鋼制咖啡壺**使用說明** TV
钢制咖啡壶**使用说明** ZH

IT

IL RITO ITALIANO DEL CAFFE'
Nel 1933 con l'invenzione di Moka Express Bialetti ha rivoluzionato il modo di fare il caffè all'italiana interpretandone la creatività, la cultura e la passione. Oggi come allora, porta a casa tua i migliori prodotti, per esaltare il piacere di stare insieme e il gusto unico del caffè più autentico.
AVVERTENZE D'USO
Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.
IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto;
- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppa all'interno pressione. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore;
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione;
- Tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, CAFFE' PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO …);
- Assicurarsi che il getto di vapore proveniente dalla valvola di sicurezza sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia;
- In caso di piastra ad induzione (solo per misure 4/6/10 tazze)/elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media.
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

ISTRUZIONI D'USO
La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate. Controllate che la caffettiera sia completa di tutti i componenti e che questi siano in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro e che gli stessi siano nella loro esatta posizione (6-5-3-2).
COME PREPARARE IL CAFFÈ
- Riempire d'acqua fredda la caldaia (4) fino al livello della valvola di sicurezza (6) (Fig.A);
- Inserite il filtro ad imbuto (5) nella caldaia (4).
- Riempite il filtro ad imbuto (5) con caffè macinato, senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera(B);
- Avvitate il raccoglitore (1) alla caldaia (4) e chiudete con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7);
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenerla bassa in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastra ad induzione (solo per misure 4/6/10 tazze)/elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima (Fig.C);
- Quando il raccoglitore (1) è colmo di caffè, togliete la caffettiera dalla fonte di calore;
- Rimuovete il prodotto dalla fonte di calore, una volta che il caffè è stato erogato (Fig.D)

PULIZIA E MANUTENZIONE
Prima di effettuare le operazione di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.
SI CONSIGLIA DI EFFETTUARE UNA PERIODICA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CONSERVARE PIU A LUNGO L'APPARECCHIO IN BUONO STATO.
- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida (il prodotto è idoneo al lavaggio in lavastoviglie, ma per non alterare il gusto del caffè consigliamo il lavaggio a mano senza detersivo);
- Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
- Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od ovalizzarsi impedendo una buona tenuta;
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione:
- Riempire la caldaia con acqua fino a livello;
- Aggiungere due cucchiai di acido citrico o di aceto;
- Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
- Buttare la soluzione ottenuta;
- Dopodiché procedere secondo le indicazioni al punto "Primo utilizzo del prodotto";
- Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate o tramite la punta di un ago;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;

SMALTIMENTO
- Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata.
- L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

GARANZIA
Il prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni.
In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Spa e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto.
La garanzia non copre:
- I componenti sostituibili (piastrina, imbuto, guarnizione e manico) se non per difetti originari;
- Guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- Guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi non COMPATIBILI
- Danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare;

LA VALVOLA ISPEZIONABILE
Funzionamento, manutenzione e pulizia
La valvola ispezionabile Bialetti è una valvola brevettata ed è stata studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. Infatti, il funzionamento delle caffettiere con acqua potabile comporta il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola di sicurezza con il pericolo di otturazione della valvola stessa e di malfunzionamento del prodotto. Con la valvola ispezionabile Bialetti evitare ostruzioni di calcare è molto semplice, è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio

EN

THE ITALIAN COFFEE RITUAL
In 1933, with the invention of Moka Express, Bialetti revolutionized the way of making Italian-style coffee, interpreting its creativity, culture and passion. Today as in the past, take home the best products to enjoy even more the pleasure of being in good company and the unique flavour of true Italian coffee.
WARNINGS
Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.
IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.
- Keep this manual with care for future reference. This manual is an integral part of the product, and throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product.
- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst.
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Keep out of reach of children.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Do not leave the children in the proximity of the operating coffee maker.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker.
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for.
- The product is intended for household use only.
- Never use the coffee maker without water in the heater.
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, ...).
- Make sure the steam jet from the safety valve is not oriented towards the user.
- Make sure the coffee maker is properly closed before use.
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it.
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat.
- Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater.
- In case of electric/ceramic induction hob (for 4/6/10-cup sizes only), do not use the highest heat, but maintain a medium setting.
- Do not open or close the coffee maker using the handle.
- During use, close the lid of the coffee maker.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.

INSTRUCTIONS FOR USE
When using the coffeemaker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and is properly positioned, as shown in the figure. Check the coffee maker is complete with valve, funnel filter, gasket seal and filter plate and that these parts are in the correct position (6-5-3-2).
HOW TO MAKE COFFEE
- Fill the heater unit with cold water (4) up to the level of the safety valve (6), Fig. A,
- Insert the funnel filter (5) into the heater unit (4).
- Fill the funnel filter (5) with ground coffee, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker (B).
- Screw the upper part (1) on the heater unit (4) and tighten well, without forcing the handle (7).
- Put the coffee maker on the heat source. When using a gas cooker, keep the flame low so that it does not go beyond the rim of the coffee maker. In case of electric/ceramic induction hob (for 4/6/10 cup sizes only) do not use the highest heat, Fig. C.
- When the upper part (1) is full with coffee, remove the coffee maker from the heat source.
- Remove the product from the heat once the coffee has been delivered (Fig. D).

CLEANING AND MAINTENANCE
Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.
IT IS RECOMMENDED TO CARRY OUT A PERIODIC MAINTENANCE OF THE MACHINE TO KEEP THE PRODUCT IN GOOD WORKING ORDER FOR A LONGER PERIOD.
- After each use, wash with warm water (the product can be put in the dishwasher, but it is recommended to hand wash without detergent in order not to alter the coffee flavour).
- Do not use detergents and/or abrasive materials when washing.
- Do not reassemble the coffee maker when storing it after washing.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized.
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed.
- Regularly perform the decalcification procedure:
- Fill the heater with water up to the level.
- Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
- Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once.
- Throw away the solution obtained.
- Then proceed according to the instructions of the section "Product first use".
- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

DISPOSAL
- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre.
- The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY
The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet.
In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of purchase.
Warranty does not cover:
- The replaced components (plate, funnel, gasket, and handle) for non-original defects.
- Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions.
- Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts.
- Damages caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

THE BIALETTI INSPECTION VALVE
Operation, maintenance and cleaning
The Bialetti inspection valve is a patented valve, which has been designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water entails the risk of formation of lime scale in the hole of the safety valve, causing the clogging of the valve itself and the malfunctioning of the product. With the Bialetti inspection valve, it is very simple to avoid clogging arising from lime scale: just move the small piston coming out of the valve along its axis when washing the coffee maker.

FR

LE RITE DU CAFÉ ITALIEN
En 1933, la Moka Express inventée par Bialetti a révolutionné la manière de préparer le café à l'italienne, en y apportant sa créativité, sa culture et sa passion. Aujourd'hui comme hier, retrouvez chez vous aussi, tout le plaisir de la convivialité et le goût unique du café le plus authentique grâce aux meilleurs produits.
AVERTISSEMENTS
Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.
IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.
- Conserver avec soin le livret pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion du cafetière.
- S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que les accessoires, valve, filtre entonnoir, joint et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
- Garder hors de la portée des enfants.
- Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orge, cacao, extraits de café, thé, CAFÉ POUR PERCOLATEUR ou MACHINE ESPRESSO);
- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne soit pas orienté en direction de l'utilisateur.
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
- Après usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
- Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Préférer des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Pour les plaques à induction (seulement pour les dimensions 4/6/10 tasses) éléctriques/vitro-céramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen.
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant levier sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

MODE D'EMPLOI
Lors de la première utilisation de la cafetière, la laver soigneusement avec de l'eau, puis faire au moins trois cafés (les jeter sans les consommer) en suivant les instructions reportées ci-dessous. Contrôler que la cafetière soit dotée de tous ses accessoires et que tous ceux soient bien positionnés, comme illustré sur la figure. Contrôler que la cafetière soit dotée de soupape, d'entonnoir, de garniture et de plaque filtre et que tous ces accessoires (6-5-3-2) soient bien positionnés.
COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ
- Remplir la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au niveau e la vanne de sûreté (6) Fig.A) ;
- placer le filtre en entonnoir (5) dans la chaudière (4).
- Remplir le filtre en entonnoir (5) avec du café moulu, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière (B) ;
- Visser la partie supérieure de la cafetière (1) sur la chaudière (4) avec force mais sans exagérer, en évitant de forcer sur le manche (7);
- Placer la cafetière sur la source de chaleur ; en cas de feu à gaz, maintenir à feu bas afin que la flamme ne dépasse pas le bord de la chaudière. Pour les plaques à induction (seulement pour les dimensions 4/6/10 tasses)/ éléctriques/vitro-céramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum (Fig.C);
- Lorsque la partie supérieure de la cafetière (1) est remplie de café, retirer la cafetière de la source de chaleur ;
- Retirer le produit de la source de chaleur une fois que le café a été versé (Fig.D).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.
IL EST CONSEILLÉ D'EFFECTUER UN ENTRETIEN PÉRIODIQUE DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER L'APPAREIL LE PLUS LONGTEMPS POSSIBLE EN BON ÉTAT.
- Laver après chaque utilisation à l'eau tiède (le produit peut être lavé au lave-vaisselle, mais pour ne pas altérer le goût du café nous recommandons un lavage à la main sans produit détergent) ;
- Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage.
- Ne refermez pas la cafetière après l'avoir lavée.
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la machine.
- Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches.
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage :
- Remplir d'eau la chaudière jusqu'au-dessous du niveau.
- Ajouter deux cuillerées à café d'acide citrique ou de vinaigre.
- Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une préparation.
- Jeter le liquide obtenu.
- Procéder selon les indications fournies au paragraphe "Première utilisation du produit".
- Contrôler périodiquement que les trous du filtre soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille.
- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacez-les exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec le modèle employé.
- Remplacer le joint lorsqu'il est usé; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL
- En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective.
- Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit.
- Pour toute information complémentaire sur les dispositifs de collecte disponibles, merci de vous adresser au service d'élimination des déchets de votre ville ou au magasin dans lequel l'appareil a été acheté.

GARANTIE
Le produit est garanti 24 mois à partir de la date d'achat dans les conditions de fonctionnement décrites dans cette notice d'instructions.
En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat.
La garantie ne couvre pas :
- Les composants remplaçables (filtre, entonnoir, joint et manche) sauf en cas de défaut de fabrication.
- Les pannes et/ou défauts causés par une utilisation inappropriée ou non conforme aux indications.
- Dommages et/ou défauts causés par l'utilisation de pièces de rechange NON COMPATIBLES.
- Les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

LA SOUPAPE INSPECTABLE
Exploitation, l'entretien et le nettoyage
La soupape inspectable Bialetti est une soupape brevetée qui a été conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière. En effet, le fonctionnement des cafetières à eau potable comporte le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la vanne avec le risque d'obstruction et donc de mauvais fonctionnement du produit. Grâce à la soupape inspectable Bialetti, il est très facile d'éviter toute obstruction : il suffit de procéder aux opérations normales de lavage en actionnant le long de son axe le petit piston qui dépasse de la valve.

DE

DAS ITALIENISCHE ESPRESSORITUAL
1933 hat Bialetti mit der Erfindung der Moka Express Art und Weise der Zubereitung des italienischen Espressos revolutioniert und dabei seiner Kreativität, Kultur und Leidenschaft Ausdruck verliehen. Damals wie heute gibt es die besten Produkte für Ihr Zuhause, wo Sie bei geselligem Zusammensein mit Freunden den einzigartigen Geschmack dieses ursprünglichen Espressos genießen können.
WARNUNGEN
Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.
WICHTIG VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
- Warnung: Dieses Produkt benötigt für den Betrieb Hitze und erzeugt im Innern einen Überdruck. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbrühungen oder zum Bersten der Espressokanne führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne unversehrt und vollständig ist, und sich alle Bauteile wie Sicherheitsventil, Trichtereinsatz, Dichtung und Filter in der richtigen Stellung befinden. Im Zweifelsfall das zuständige den Hersteller oder den Verkäufer der Ware kontaktieren.
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt.
- Das Produkt ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie Kindern nicht in die Nähe der Espressokanne, wenn diese in Betrieb ist.
- Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espressokanne. Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espressokanne bitte nur an Griff und Knauf an.
- Verwenden Sie die Espressokanne ausschließlich zu ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie die Espressokanne keinesfalls ohne Wasser im Kessel.
- Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Kessel oder im Behälter: die Espressokanne darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden.
- Diese Espressokanne ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee für Espressokannen bzw. für Privatgebrauch bestimmt: verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Malzkaffee, Kakao, Kaffee- oder Teeextrakt, Filterkaffee, Kaffee für professionelle Espressomaschinen, usw.
- Stellen Sie sicher, dass ein möglicher Dampfstrahl beim Sicherheitsventil oder beim Deckel nicht auf den Nutzer gerichtet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne vor dem Gebrauch richtig geschlossen wurde.
- Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressokanne erst dann, wenn Sie abgekühlt ist.
- Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressokanne nur auf geeigneten Flächen ab: Der Boden der Espressokanne wird heiß, so dass die Espressokanne nicht auf entflammbaren Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf.
- Wählen bzw. verwenden Sie bitte nur original Ersatzteile von Bialetti, die zum gebrauchten Modell passen.
- Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle.
- Bei Verwendung einer Gas-Wärmequelle, sollte die Flamme nicht über den Kessel erstrecken.
- Bei Induktionsplatten (nur Ausführungen für 4/6/10 Tassen), Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste, sondern immer eine mittlere Heizstufe einstellen.
- Zum Öffnen oder Schließen der Espressokanne darf der Griff keinesfalls als Hebel verwendet werden.
- Während des Gebrauchs schließen Sie den Deckel der Espressokanne.
- Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller.

GEBRAUCHSANLEITUNG
Bevor Sie die Espressokanne zum ersten Mal benutzen, spülen Sie sie ausschließlich mit Wasser gut aus und bereiten Sie den nachstehenden Angaben entsprechend mindestens drei Mal Kaffee zu, den Sie dann wegschütten. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne über alle Teile verfügt und diese Teile wie in der Abbildung gezeigt korrekt eingesetzt sind. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne mit Ventil, Trichter, Dichtung und Filter ausgestattet ist und dass diese Teile (6-5-3-2) korrekt eingesetzt sind.
KAFFEEZUBEREITUNG
- Den Kessel (4) bis auf die Höhe des Sicherheitsventils (6) mit kaltem Wasser füllen (Abb. A).
- Den Siebtrichter (5) in den Kessel (4) einsetzen.
- Das Siebtrichter (5) mit gemahlenem Kaffee füllen, ohne ihn zu pressen, wobei darauf zu achten ist, dass kein Kaffeepulver auf dem Kesselrand zurückbleibt (B).
- Den oberen Kannenteil (1) auf den Kessel (4) schrauben und festziehen, ohne zu übertreiben. Dabei den Griff (7) nicht als Hebel benutzen.
- Die Espressokanne auf die Hitzequelle stellen. Gasflammen müssen so niedrig eingestellt werden, dass sie nicht außen an der Kanne hochschlagen. Bei Induktionsplatten (nur Ausführungen für 4/6/10 Tassen), Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste Heizstufe einstellen (Abb.C).
- Wenn das Kannenoberteil (1) sich mit Kaffee gefüllt hat, die Kanne von der Hitzequelle entfernen.
- Das Produkt von der Hitzequelle entfernen, wenn der Kaffee ausgegossen wurde (Abb. D).

REINIGUNG UND PFLEGE
Bevor Sie die Espressokanne reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie, bis sie abgekühlt ist.
DAS GERÄT SOLLTE REGELMÄSSIG GEPFLEGT WERDEN, UM SIE LÄNGER IN GUTEM ZUSTAND ZU ERHALTEN.
- Die Espressokanne nach jedem Gebrauch mit lauwarmem Wasser spülen (Produkt ist spülmaschinenfest, jedoch empfiehlt es sich, sie von Hand und ohne Spülmittel zu waschen, um den Geschmack des Kaffees nicht zu verändern).
- Zur Reinigung keine Spülmittel bzw. Scheuermittel verwenden.
- Die Kanne nicht schließen, wenn sie nach dem Waschen weggeräumt wird.
- Klopfen Sie den Trichtereinsatz nicht ab, um den Kaffeesatz herauszuholen, da der Einsatz sonst beschädigt werden, oder sich verziehen könnte, und dann nicht mehr dicht ist.
- Bewahren Sie die Espressokanne zerlegt auf, so dass jedes einzelne Teil gut trocken kann.
- Entkalken Sie die Espressokanne regelmäßig:
- Füllen Sie den Kessel bis knapp unter das Ventil mit Wasser.
- Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu.
- Setzen Sie die Espressokanne komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffeepulver einzufüllen.
- Schütten Sie die erzielte Flüssigkeit weg.
- Im Anschluss müssen stets die Anweisungen „Erste Verwendung des Produktes" eingehalten werden.
- Bitte periodisch prüfen, dass die Filterplatte nicht verstopft ist, sonst die Löcher mit Hilfe einer weichen Bürste oder der Spitze einer Nadel befreien.
- Nach periodischer Prüfung sollen interne Komponenten, die beschädigt sind, nur durch originale Bialetti-Ersatzteile, die zum gebrauchten Modell passen, ersetzt werden.
- Wechseln Sie die Dichtung, wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.

ENTSORGUNG
- Am Ende seiner praktischen Lebensdauer muss das Produkt in einer Sammelstelle für Mülltrennung entsorgt werden.
- Eine angemessene Mülltrennung und eine korrekte Entsorgung tragen dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und unterstützen das Recycling der Stoffe, aus denen sich das Produkt zusammensetzt.
- Für genauere Informationen zu den verfügbaren Mülltrennungssystemen wenden Sie sich bitte an die örtliche Abfallentsorgung oder an das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

GARANTIE
Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung.
Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie SpA, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen.
Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf:
- Ersetzbare Teile (Filter, Trichtereinsatz, Dichtung und Griff), es sei denn, es handelt sich um Fabrikationsfehler.
- Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht.
- Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.

DAS ÜBERPRÜFBARE VENTIL
Betrieb, Wartung und Reinigung
Beim überprüfbaren Ventil von Bialetti handelt es sich um ein patentiertes Ventil, das eine umfassend sichere Bedienung der Espressokanne gewährleistet. Denn der Gebrauch von Espressokannen mit Trinkwasser bringt die Gefahr von Kalkablagerungen in der Öffnung des Sicherheitsventils mit sich, so dass das Ventil selbst verstopfen kann und zu einer Fehlfunktion des Produkts führt. Mit dem überprüfbaren Ventil von Bialetti lässt sich ein Verstopfen des Ventils ganz einfach vermeiden: dazu bewegen bzw. ziehen Sie vor dem Gebrauch den kleinen Kolben, der aus dem Ventil herausragt.

ES

EL RITO ITALIANO DEL CAFÉ
En el año 1933, con la invención de Moka Express, Bialetti revolucionó la forma de preparar el café "a la italiana" interpretando su creatividad, su cultura y su pasión. Hoy igual que ayer lleva a su hogar los mejores productos para exaltar el placer de compartir y el gusto único del café más auténtico.
ADVERTENCIAS DE USO
Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad, el uso y el mantenimiento.
IMPORTANTE: LEER ATENTAMENTE ANTES DE CADA USO, CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA ULTERIORES CONSULTAS.
- Conservar cuidadosamente este manual para ulteriores consultas. Las presentes instrucciones deben considerarse como parte integrante del producto y deberán guardarse y estar disponibles durante toda la vida útil del producto. La documentación deberá entregarse a los sucesivos propietarios del producto;
- Atención: esta cafetera requiere una fuente de calor para funcionar y en su interior se genera presión. El incumplimiento de las instrucciones de uso puede causar quemaduras o provocar el estallido de la cafetera.
- Antes de usar, controle que la cafetera esté intacta y tenga montados todos sus componentes y que la válvula, el embudo, la junta y la placa estén intactos y en su posición exacta tal y como se muestra en la figura. En caso de duda, consulte al vendedor o al fabricante;
- Este producto no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin experiencia ni formación;
- Mantenga la cafetera fuera del alcance de los niños;
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento.
- No deje a los niños cerca de la cafetera mientras está en marcha;
- No toque las superficies calientes de la cafetera: las superficies se recalientan por lo que deberá utilizar el mango y el pomo para manipular la cafetera;
- Utilice la cafetera para el fin para el que ha sido diseñada;
- El producto debe ser utilizado sólo para uso doméstico;
- No utilice el aparato sin agua en la caldera.
- No utilice otros líquidos en la caldera o en el recogedor: la cafetera debe funcionar sólo con agua;
- La presente cafetera está concebida para utilizarla exclusivamente con agua y café molido específico para cafetera Moka para uso doméstico: no utilice otros productos (ej., cebada, cacao, extractos de café, té, café para cafeteras de filtro o para máquinas de café exprés...);
- Cerciórese de que el chorro de vapor procedente de la válvula de seguridad esté dirigido lejos del usuario;
- Asegúrese de que la cafetera esté bien cerrada antes de usarla;
- Tras su uso, no abra la cafetera antes de que se haya enfriado;
- Tras su uso, apoye la cafetera sólo sobre superficies apropiadas: la base de la cafetera alcanza temperaturas elevadas, no ponga la cafetera en contacto con superficies inflamables y/o que se deterioren con el calor;
- Elija sólo piezas de recambio originales Bialetti y conformes con el modelo usado;
- No utilice la cafetera en el horno o en el horno de microondas;
- Cuando se utiliza una fuente de calor de gas, la llama no deberá sobresalir de la caldera;
- En caso de placa de inducción (sólo para tamaños 4/6/10 tazas)/eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima sino que deberá mantener una regulación media;
- No abra ni cierre la cafetera haciendo palanca sobre el mango;
- Al usarla, cierre la tapa de la cafetera;
- En caso de avería, no utilice el producto y póngase en contacto con el revendedor o con el fabricante.

INSTRUCCIONES DE USO
La primera vez que use la cafetera lávela muy bien utilizando solamente agua y prepare café por lo menos tres veces y deséchelo (no lo beba), siguiendo las instrucciones que se exponen a continuación. Controle que la cafetera esté completa de todas las piezas y que éstas se encuentren en la posición correcta. Controle que la cafetera esté completa: válvula, filtro cónico, junta, placa filtro y que todas las piezas (6-5-3-2) se encuentren en la posición correcta.
CÓMO PREPARA EL CAFÉ
- Llene la caldera con agua fría (4) hasta el nivel de la válvula de seguridad (6) (Fig.A);
- Introduzca el filtro cónico (5) en la caldera (4).
- Llene el filtro cónico (5) con café molido sin prensarlo y preste atención para que no quede polvo de café en el borde de la cafetera (B);
- Enrosque el recolector (1) en la caldera (4) y cierre con fuerza pero sin exagerar, evitando hacer palanca con el mango (7);
- Ponga la cafetera sobre una fuente de calor; si se trata de un hornillo de gas, mantenga la llama baja de manera que ésta no sobresalga por el borde de la cafetera. En caso de placa de inducción (sólo para tamaños 4/6/10 tazas)/eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima (Fig.C);
- Cuando el recolector (1) esté lleno de café, retire la cafetera de la fuente de calor;
- Retire el producto de la fuente de calor cuando haya salido el café (Fig.D).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento, asegúrese de que el aparato se haya enfriado completamente.
Se aconseja efectuar un mantenimiento periódico de la máquina, para conservar el aparato en buen estado durante más tiempo.
- Lave después de cada uso con agua tibia (el producto puede lavarse en el lavavajillas pero, para no alterar el sabor del café, aconsejamos lavar a mano sin detergente);
- No limpiar con detergentes y/o materiales abrasivos.
- Después de haber lavado la cafetera, no la guarde cerrada.
- No golpee el embudo para sacar el café ya que podría dañarse u ovalizarse impidiendo una buena estanqueidad;
- Al guardar el producto, controle que todas sus partes estén perfectamente secas y no lo cierre;
- Efectúe periódicamente la operación de descalcificación:
- Llene la caldera con agua hasta el nivel;
- Añada dos cucharaditas de ácido cítrico o de vinagre;
- Ensamble el producto y, sin poner café en polvo, efectúe un suministro;
- Tire la solución obtenida;
- A continuación, ejecute las indicaciones contenidas en el punto "Primer uso del producto";
- Compruebe periódicamente que la placa del filtro tenga los orificios libres y, si fuese necesario, libere los orificios empleando un cepillo de cerdas suaves o la punta de una aguja;
- Controle periódicamente los componentes internos y, en caso de desgaste o deterioro, sustitúyalos sólo con piezas de recambio originales Bialetti conformes con el modelo usado;
- Sustituya la junta si está desgastada; se recomienda de todas formas sustituirla al menos una vez al año;

DISPOSICIÓN
- El producto, alfine de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recolección separada.
- La recolección diferencial y la correcta eliminación contribuyen a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorecen el reciclaje de los materiales que componen el producto.
- Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recolección disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de desechos o a la tienda en la cual ha comprado el producto.

GARANTÍA
El producto está garantizado 24 meses desde la fecha de compra en las condiciones de funcionamiento del presente folleto de instrucciones.
En caso de solicitud de asistencia, y para que la garantía sea válida, es necesario ponerse en contacto con el vendedor o con Bialetti Industrie Spa y mostrar el resguardo de compra, o un documento equivalente, que incluya los datos de identificación del vendedor y la fecha de compra.
La garantía no cubre:
- Los componentes sustituibles (placa, embudo, junta y mango) excepto que para defectos de fábrica;
- Averías y/o defectos causados por un uso inapropiado o no conforme con las instrucciones;
- Averías y/o defectos causados por el uso de piezas de recambio no COMPATIBLES
- Daños debidos a golpes, caídas y depósitos de cal;

VÁLVULA DE SEGURIDAD INSPECCIONABLE
Funcionamiento, mantenimiento y limpieza
La válvula de seguridad inspeccionable de Bialetti es una válvula patentada y ha sido estudiada para garantizar el uso de la cafetera en condiciones de total seguridad. De hecho, la utilización de cafeteras con agua potable comporta el riesgo de acumulación de depósitos calcáreos en el agujero de la válvula de seguridad con el consecuente riesgo de obturación de la válvula misma y de problemas de funcionamiento del producto. Con la válvula de seguridad inspeccionable de Bialetti evitar las obstrucciones calcáreas es muy sencillo, basta mover el pistoncito que sobresale de la válvula a lo largo de su eje durante las operaciones normales de lavado.

PT

O RITUAL ITALIANO DO CAFÉ
Em 1933 com a invenção da Moka Express, a Bialetti revolucionou o modo de fazer o café à moda italiana interpretando a sua criatividade, cultura e paixão. Hoje como então, traz para a sua casa os melhores produtos, a fim de exaltar o prazer de estar junto e o sabor único do café mais autêntico.
ADVERTÊNCIAS DE USO
Leia atentamente estas advertências porque fornecem importantes indicações sobre a segurança, utilização e manutenção do aparelho.
IMPORTANTE: LEIA ATENTAMENTE ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, GUARDE ESTE FOLHETO EM LUGAR SEGURO DE MANEIRA A PODER CONSULTÁ-LO SEMPRE QUE PRECISAR.
- Guarde este folheto em lugar seguro de maneira a poder consultá-lo sempre que precisar. As presentes instruções devem ser consideradas parte integrante do produto e devem, pelo período de duração do mesmo, ser conservadas e tornadas disponíveis. A documentação deve ser entregue a todos os futuros proprietários do produto;
- Atenção: esta cafeteira necessita de uma fonte de calor para poder funcionar e produz pressão no seu interior. A inobservância das instruções de utilização pode causar queimaduras ou fazer explodir a cafeteira.
- Verifique, antes de cada utilização, se a cafeteira está íntegra e completa de todos os seus componentes e se a válvula, o funil, a junta e a plaqueta do filtro estão íntegros e na sua posição exata, como indicado na figura. No caso de dúvidas, dirija-se ao seu revendedor ou ao fabricante;
- Este produto não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou sem experiência e instrução;
- Mantenha fora do alcance das crianças.
- Não deixe o aparelho funcionar sozinho.
- Não deixe as crianças se aproximarem da cafeteira durante o funcionamento;
- Não toque nas superfícies quentes da cafeteira: as superfícies podem aquecer, utilize a pega e o punho para manusear a cafeteira;
- Utilize a cafeteira para a finalidade para a qual foi concebida;
- O produto deve ser utilizado somente para uso doméstico;
- Não utilize a cafeteira com o depósito de água vazio.
- Não verta outros líquidos na caldeira ou no recolhedor: a cafeteira deve funcionar exclusivamente com água;
- Esta cafeteira foi concebida para ser utilizada exclusivamente com água e pó de café para cafeteira Moka em âmbito doméstico: não use outros produtos (ex. cevada, chocolate em pó, extratos de café, chá, pó de café para máquina de filtro ou expresso …);
- Verifique se o jato de vapor proveniente da válvula de segurança não está apontado para o utilizador;
- Verifique se a cafeteira está fechada corretamente antes da sua utilização;
- Após a utilização, não abra a cafeteira enquanto não estiver completamente fria;
- Logo após a utilização, apoie a cafeteira em superfícies adequadas: a base da cafeteira atinge temperaturas elevadas; não coloque a cafeteira em contato com superfícies inflamáveis e/ou que se poderiam deteriorar com o calor;
- Use somente peças de reposição originais Bialetti e conformes ao modelo utilizado;
- Não leve a cafeteira ao forno ou ao micro-ondas;
- Quando se utiliza uma fonte de calor a gás, a chama não se deve projetar para além da caldeira;
- No caso de placa por indução (só na versão 4/6/10 chávenas) elétrica/vitrocerâmica, não utilize a intensidade máxima, mas mantenha uma regulação média;
- Não abra ou feche a cafeteira, forçando a pega;
- Durante a utilização, feche a tampa da cafeteira;
- No caso de mau funcionamento, não utilize o produto e contacte o seu revendedor ou o fabricante.

INSTRUÇÕES DE USO
A primeira vez que usar a cafeteira, lavá-la bem, apenas com água, e fazer ao menos três cafés a perder (não devem ser consumidos) seguindo as instruções indicadas abaixo. Controlar que a cafeteira esteja completa de todos os componentes e que os mesmos estejam na sua exata posição. Controlar que a cafeteira esteja completa de válvula, filtro de funil, vedante e plaqueta filtro e que os mesmos (6-5-3-2) estejam na sua exata posição.
CÓMO PREPARA O CAFÉ
- Encha com água fria a caldeira (4)até ao nível da válvula de segurança (6) (Fig.A);
- Insira o filtro de funil (5) na caldeira (4).
- Encha o filtro de funil (5) com pó de café, sem calcar e sem derramar pó de café nas bordas da cafeteira (B);
- Aparafuse o coletor (1) na caldeira (4) e feche com força, mas sem exagerar, evitando forçar a pega (7);
- Coloque a cafeteira sobre a fonte de calor; se for ao lume, mantenha a chama baixa de modo que não saia da borda da cafeteira. No caso de placa por indução (só na versão 4/6/10 chávenas)//elétrica/vitrocerâmica, não utilize a máxima intensidade (Fig.C);
- Quando o coletor (1) estiver cheio de café, retire a cafeteira da fonte de calor;
- Retire a cafeteira da fonte de calor quando o café tiver saído (Fig.D).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO
Antes de efetuar as operações de limpeza e manutenção, espere que o produto esteja completamente frio.
ACONSELHA-SE EFETUAR UMA PERIÓDICA MANUTENÇÃO DA MÁQUINA PARA CONSERVAR O APARELHO POR MAIS TEMPO E EM BOM ESTADO.
- Lave após cada utilização com água morna (o produto pode ser lavado na máquina, e para não alterar o gosto do café, recomendamos a lavagem a mão sem detergente;
- Não use produtos ou materiais de limpeza abrasivos.
- Não feche a cafeteira logo depois de a ter lavado.
- Não bata o funil para fazer sair o café; isso poderia danificá-lo ou deformá-lo impedindo uma boa estanquidade;
- Arrume o aparelho com as partes perfeitamente secas e sem fechá-lo;
- Efetue periodicamente a operação de descalcificação:
- Encher a caldeira com água até ao nível.
- Acrescentar duas colheres das pequenas de àcido cítrico ou vinagre.
- Remonte o produto e, sem colocar o pó de café, efetue uma extração;
- Elimine a solução obtida;
- A seguir proceda como indicado no ponto "Primeira utilização do produto";
- Verifique periodicamente se a plaqueta do filtro está com os furos livres, no caso, destape os furos com uma escovinha de cerdas suaves ou com a ponta de uma agulha;
- Verifique periodicamente os componentes internos e, no caso de desgaste ou danos, proveja à sua substituição somente com peças originais Bialetti e conformes ao modelo utilizado;
- Substitua a junta se deteriorada; contudo, recomenda-se substituí-la no mínimo uma vez por ano;

ELIMINAÇÃO
- O produto, no fim da sua vida útil, deve ser entregue a um centro de recolha.
- A adequada recolha seletiva e a correta eliminação contribuem para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que o produto é composto.
- Para obter informações mais detalhadas sobre os sistemas de recolha disponíveis dirija-se ao serviço de destruição de resíduos mais próximo de si, ou à loja onde comprou o aparelho.

GARANTIA
O produto é garantido por um período de 24 meses contados a partir da data em que o comprou, às condições de funcionamento desta página de instruções.
Para pedidos de assistência, com direito à garantia, é necessário contactar o seu revendedor ou a Bialetti Industrie Spa e mostrar o talão de compra, ou um documento equivalente, que reporte os dados de identificação do revendedor e a data de compra.
A garantia não cobre:
- As peças de reposição (plaqueta, funil, junta e pega) salvo no caso de defeitos de fábrica;
- Avarias e/ou defeitos causados por uma utilização imprópria ou não de acordo com as instruções;
- Avarias e/ou defeitos causados pelo uso de peças não COMPATÍVEIS;
- Danos causados por colisões, quedas e depósitos de calcário;

A VÁLVULA CONTROLÁVEL
Funcionamento, manutenção e limpeza
A válvula controlável Bialetti é uma válvula patenteada e foi estudada para garantir a utilização da cafeteira em total segurança. De facto, o funcionamento das cafeteiras com água potável comporta o risco da criação de depósitos calcários no furo da válvula de segurança com o perigo de obstrução da própria válvula e de mau funcionamento do produto. Com a válvula controlável Bialetti evitar obstruções de calcário é muito simples, é suficiente mover o pistão que sai da válvula ao longo do seu eixo durante as normais operações de lavagem.

NO

DET ITALIENSKE KAFFERITUALET
I 1933 med oppfinnelsen av Moka Express revolusjonerte Bialetti måten å tilberede italiensk kaffe ved å tilføre kreativitet, kultur og lidenskap. Da som nå, bring med deg de beste produktene hjem, for å nyte gleden av å være sammen og den unike smaken av kaffe.
FORHOLDSREGLER VED BRUK
Les nøye advarslene i disse instruksene siden de formidler viktige indikasjoner med hensyn til sikkerhet, bruk og vedlikehold av produktet.
VIKTIG: LES NØYE FØR BRUK, TA GODT VARE PÅ DETTE HEFTET FOR SENERE KONSULTASJON.
- Ta godt vare på dette hefte for konsultasjon i fremtiden. Disse instruksene må betraktes som en integrert del av produktet og så lenge produktet er i bruk må de oppbevares og alltid være tilgjengelige. Dokumentasjonen må overleveres alle senere eiere av produktet;
- Advarsel: denne kaffebryggeren trenger en varmekilde for at den skal virke og den utvikler et trykk internt. Dersom brukerveiledningene ikke respekteres, kan dette føre til brannskader og kaffebryggeren kan eksplodere.
- Før hver bruk må en kontrollere at kaffebryggeren er hel og at alle komponentene er til stede. Ventil, trakt, pakning og filterplate må være hele og befinne seg nøyaktig i posisjonene som vises i figuren. Ta kontakt med selgeren eller produsenten dersom du er i tvil;
- Dette produktet er ikke beregnet for å bli brukt av personer (deriblant barn) med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som mangler erfaring og opplæring;
- Må holdes utenfor barns rekkevidde;
- Ikke la apparatet være uten tilsyn ved bruk;
- Ikke la barn komme i nærheten av kaffebryggeren når den er i bruk;
- Ikke ta på de varme overflatene til kaffebryggeren: disse blir svært varme, bruk håndtaket og knotten på lokket når du håndterer kaffebryggeren;
- Bruk kaffebryggeren kun til det den er beregnet og prosjektert for;
- Produktet må kun benyttes i husholdningen;
- Ikke bruk kaffebryggeren uten at du heller vann i bunndelen;
- Bruk ikke annen væske i bunndelen eller delen for oppsamling: kaffebryggeren må kun benyttes med vann;
- Denne kaffebryggeren må kun benyttes med vann og malt kaffe for Mokabrygger til bruk i husholdninger: Ikke bruk andre produkt (f.eks. bygg, kakao, kaffeekstrakter, te, KAFFE FOR TRAKTERE ELLER ESPRESSOMASKINER...);
- Påse at dampen som siger ut fra sikkerhetsventilen ikke vender mot brukeren;
- Påse at kaffebryggeren er riktig lukket før bruk;
- Etter bruk må du ikke åpne kaffebryggeren før den er nedkjølt;
- Etter bruk må kaffebryggeren kun plasseres på egnede overflater: bunnen til kaffebryggeren når høye temperaturer, la derfor ikke kaffebryggeren komme i kontakt med brennbare overflater og/eller som kan skades av varmen;
- Velg kun originale reservedeler fra Bialetti som passer til modellen i bruk;
- Sett aldri kaffebryggeren i ovnen eller i mikrobølgeovn;
- Når gass benyttes må en påse at gassflammen ikke når høyere enn bunndelen.
- Dersom det benyttes en induksjonsplate (kun for størrelsene 4/6/10 kopper)/elektrisk plate/plate i glasskeramikk må en aldri bruke maksimal styrke men opprettholde middels varme;
- Lukk lokket når kaffebryggeren er i bruk;
- Dersom produktet ikke virker som det skal, må du ikke bruke det, men ta kontakt med forhandleren eller produsenten.

BRUKERVEILEDNING
Første gang kaffebryggeren benyttes, må den vaskes godt med vann og lag, minst 3 ganger, kaffe som du kaster (denne må ikke drikkes) ved å følge instruksene nedenfor. Kontroller at alle delene er tilstede på kaffebryggeren og at de befinner seg i posisjonene som indikeres i figuren. Kontroller at kaffebryggeren er komplett med ventil, trakt, pakning og filterplate og at disse befinner seg i riktig posisjon (6-5-3-2).
HVORDAN TILBEREDE KAFFEN
- Hell kaldt vann ned i bunndelen (4) til du når nivået til sikkerhetsventilen (6) (Fig.A);
- Innfør det traktformede filteret (5) i bunndelen (4).
- Fyll det traktformede filteret (5) opp med malt kaffe, uten å trykke, påse at du ikke søler kaffe på kanten til bunndelen (B);
- Skru delen for oppsamling av kaffen (1) til bunndelen (4) og skru hardt igjen, men uten å overdrive, unngå å benytte håndtaket (7) som vippepinne;
- Sett mokkabryggeren på varmekilden; dersom det er en gassplate må flammen holdes lav slik at den ikke når utenfor bunndelen. Dersom det benyttes en induksjonsplate (kun for størrelsene 4/6/10 kopper)/elektrisk plate/plate i glasskeramikk må en aldri bruke maksimal styrke (Fig.C);
- Når delen for oppsamling (1) er full av kaffe, fjern øyeblikkelig Mokkabryggeren.
- Fjern produktet fra varmekilden etter at kaffen er ferdig brygget (Fig.D).

RENHOLD OG VEDLIKEHOLD
Før du utfører renhold og vedlikehold må du vente til produktet er helt nedkjølt.
EN ANBEFALER AT DET UTFØRES REGELMESSIG VEDLIKEHOLD AV BRYGGEREN FOR AT APPARATET SKAL HOLDE SEG I GOD STAND SÅ LENGE SOM MULIG.
- Vask med lunkent vann hver gang produktet har vært i bruk (produktet er egnet for oppvaskmaskin, men for ikke å endre smaken av kaffen anbefaler vi at den vaskes for hånd og uten oppvaskmiddel);
- Ikke bruk oppvaskmiddel og/eller skuremiddel ved renhold;
- Ikke lukk mokkabryggeren når du setter den vekk etter at du har vasket den.
- Slå ikke trakten for å fjerne kaffen, den kan ødelegges eller deformeres noe som fører til at den ikke lenger er tett;
- Ved oppbevaring må hver del av produktet være tørr og den må ikke lukkes;
- Kalken må fjernes med jevne mellomrom:
- Fyll beholderen med vann opp til riktig nivå;
- Tilsett to teskjeer med sitrussyre eller eddik;
- Monter produktet og utfør en tilberedning uten å ha i kaffepulver;
- Kast blandingen du har laget;
- Deretter følger du indikasjonene under punktet "Første gangs bruk av produktet";
- Kontroller med jevne mellomrom at hullene til filterplaten er frie, dersom de ikke er det må du bruke en liten børste med skånsom bust eller en nålspiss for å frigjøre de;
- Kontroller regelmessig de innvendige komponentene, skift de ut dersom de er slitt eller skadde, sørg for at de skiftes ut med originale reservedeler Bialetti og er i overensstemmelse med modellen som er i bruk;
- Skift ut pakningen dersom den er slitt, uansett bør den skiftes ut minste én gang i året;

AVFALLSBEHANDLING
- Når driftstiden til produktet er over, må det leveres inn til et senter for kildesortering.
- Riktig kildesortering og korrekt avhending bidrar til å unngå mulige negative virkninger på miljø og helse, og stimulerer til resirkulering av materialer som produktet består av.
- For ytterligere informasjon om tilgjengelige system for innsamling, kontakt ditt lokale renovasjonsverk eller butikken der produktet ble kjøpt.

INSPEKSJONSVENTIL
Bruk, vedlikehold og renhold
Inspeksjonsventilen Bialetti er en ventil med egen brevett som er prosjektert for å garantere sikker bruk av kaffebryggeren. I noen tilfeller fører bruk av vann fra springen til at kalk avsettes på hullet til sikkerhetsventilen med fare for at selve ventilen tettes til og at produktet ikke fungerer som det skal. Med inspeksjonsventilen Bialetti kan en enkelt unngå problemet med kalkavsetninger, det er tilstrekkelig å bevege det lille stempelet som stikker ut av ventilen langs egen akse når normalt renhold utføres.

SE

DEN ITALIENSKA KAFFERITUALEN
År 1933 revolutionerades det italienska sättet att laga kaffe genom uppfinningen av Moka Express Bialetti, som gav uttryck för kaffetillagningens skaparglädje, kultur och passion. Idag, precis som då, tar Bialetti sina bästa produkter hem till dig för nöjet av att umgås och njuta av den unika smaken i ett riktigt kaffe.
BRUKSANVISNING
Läs noga varningarna i denna bruksanvisning, då dessa ger viktiga anvisningar om säkerhet, användning och underhåll av produkten.
VIKTIGT: LÄS HÄFTET NOGA FÖRE VARJE ANVÄNDNING OCH FÖRVARA DET FÖR YTTERLIGARE KONSULTATION.
- Förvara noga detta häfte för ytterligare konsultation. Instruktionerna ska betraktas som en del av produkten och måste därför förvaras noga och lättillgängligt. Dokumentationen ska överlämnas till eventuella nya ägare av produkten.
- OBS: kaffebryggaren behöver en värmekälla för att kunna fungera och den utvecklar tryck på insidan. Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan orsaka brännskador eller leda till att kaffebryggaren exploderar.
- Kontrollera före varje användning att kaffebryggaren är komplett med alla sina komponenter och att ventilen, tratten, packningen och silen är hela och placerade i rätt läge så som på bilden. Vid tvivel rådfråga försäljaren eller tillverkaren.
- Produkten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller av personer utan erfarenhet och utbildning.
- Förvaras utom räckhåll för barn;
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning;
- Lämna inte barn i närheten av kaffebryggaren när den är i funktion;
- Rör inte vid kaffebryggarens varma ytor: ytorna har en tendens att bli heta, använd handtaget och knoppen för att hantera kaffebryggaren;
- Använd kaffebryggaren endast i det syfte den konstruerats för;
- Produkten är endast avsedd för hembruk;
- Använd inte kaffebryggaren utan vatten i underdelen;
- Använd inga andra vätskor, varken i under- eller överdelen; kaffebryggaren får endast användas med vatten;
- Denna mokabryggare är endast avsedd att användas med vatten och malet Mokakaffe för hemmabruk: använd inga andra produkter (t.ex. korn, kakao, kaffeextrakt, te, KAFFE FÖR KAFFEBRYGGARE ELLER FÖR ESPRESSOMASKINER...);
- Kontrollera att ångstrålen från säkerhetsventilen inte är riktad mot användaren;
- Kontrollera att kaffebryggaren är väl stängd före användning;
- Efter användning får kaffebryggaren inte öppnas innan den svalnat;
- Efter användning får kaffebryggaren endast placeras på lämpligt underlag: Kaffebryggarens underdel kommer upp i höga temperaturer, placera inte bryggaren i kontakt med lättantändliga ytor och/eller på ställen som skulle kunna förstöras av värme;
- Välj endast reservdelar Bialetti i original och som överensstämmer med den modell som används;
- Använd inte kaffebryggaren i ugn eller mikro;
- Vid användning av gas som värmekälla får flamman inte nå utanför bryggarens underdel;
- Vid användning på induktionshäll (endast för måtten 4/6/10 koppar)/elplatta/keramikhäll får inte högsta värme användas, utan den bör ställas in på medelvärme;
- Öppna eller stäng inte kaffebryggaren genom att använda handtaget som hävarm;
- Stäng locket till kaffebryggaren under användning;
- Använd inte produkten vid funktionsstörningar; kontakta försäljaren eller tillverkaren.

BRUKSANVISNING
Första gången du använder kaffebryggaren ska du skölja av den noga med bara vatten och laga kaffe åtminstone 3 gånger (utan att dricka det) enligt instruktionerna nedan. Kontrollera att kaffebryggaren är komplett med alla sina komponenter och att dessa sitter på plats som på bilden. Kontrollera att kaffebryggaren är komplett med ventil, tratt, packning och sil och att dessa befinner sig i korrekt läge (6-5-3-2).
LAGA KAFFE SÅHÄR
- Fyll underdelen med kallt vatten(4); upp till säkerhetsventilens (6) nivå (fig. A);
- För in siltratten (5) i underdelen (4).
- Fyll siltratten (5) med malet kaffe, utan att trycka till det, och var noga med att inte lämna kvar kaffepulver på underdelens kant (B).
- Skruva fast överdelen (1) på underdelen (4) och dra åt hårt, men utan att överdriva, och utan att använda handtaget (7) som hävarm.
- Placera kaffebryggaren på värmekällan; om det rör sig om en gasplatta, var noga med att flamman inte når utanför bryggarens underdel. Om det handlar om en induktionshäll (endast för måtten 4/6/10 koppar)/elplatta/keramikhäll får inte högsta värme användas (Fig. C);
- När överdelen (1) fylls med kaffe ska kaffebryggaren avlägsnas från värmekällan;
- Avlägsna profukten från värmekällan när kaffet runnit ut (Fig. D).

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL
Innan man utför rengöring och underhåll ska man vänta tills produkten svalnat.
DET REKOMMENDERAS ATT MAN UTFÖR ETT PERIODISKT UNDERHÅLL AV Kaffebryggaren FÖR ATT BEVARA DEN I GOTT SKICK SÅ LÄNGE SOM MÖJLIGT.
- Skölj med ljummet vatten efter varje användning (produkten lämpar sig för disk i diskmaskin, men för att inte ändra kaffets smak rekommenderas att den sköljs för hand utan diskmedel).
- För rengöring ska man inte använda diskmedel och/eller slipmedel.
- Stäng inte kaffebryggaren när du ställer undan den efter att ha diskat den.
- Slå inte på tratten för att få ut kafferesterna, den skulle kunna förlora sin runda form och inte längre hålla tätt.
- Förvara produktens alla delar torrt och omonterade.
- Utför avkalkning regelbundet:
- Fyll underdelen med vatten upp till angiven nivå;
- Tillsätt två teskedar citronsyra eller ättika;
- Montera produkten och koka upp vattnet utan att tillsätta kaffepulver;
- Kasta den erhållna lösningen;
- Fortsätt genom att följa anvisningarna under punkten "Produktens första användning";
- Kontrollera med jämna mellanrum att silens hål inte är tilltäppta. Om så skulle vara fallet ska man rensa hålen med hjälp av en mjuk borste eller med en nål.
- Kontrollera komponenterna på insidan med jämna mellanrum. Om de skulle vara slitna eller skadade får de endast bytas ut mot Bialettireservdelar i original och som överensstämmer med den modell som används;
- Byt ut packningen om den är sliten. Det rekommenderas dock att man byter den åtminstone en gång om året;

BORTSKAFFANDE
- Uttjänt produkt ska bortskaffas i en återvinningscentral.
- Lämplig sopsortering och korrekt bortskaffande förhindrar negativ påverkan på miljö och hälsa och gynnar återvinning av de material som produkten består av.
- För mer detaljerad information om tillgängliga avfallshanteringssystem hänvisas till den lokala sophämtningstjänsten eller till den butik där produkten inhandlats.

GARANTI
Produkten har en garanti på 24 månader från inköpsdatum, enligt de användningsvillkor som anges i bruksanvisningen.
Vid behov av assistans, för att garantin ska gälla, ska man kontakta försäljaren eller Bialetti Industrie Spa och förevisa inköpskvitto, eller motsvarande dokument, som återger försäljarens identifieringsuppgifter samt inköpsdatum.
Garantin täcker inte:
- Utbytbara komponenter (sil, tratt, packning och handtag) förutom då dessa uppvisar fabriksfel;
- Fel och/eller defekter som orsakats av felaktig användning eller användning som inte överensstämmer med instruktionerna;
- Fel och/eller defekter som orsakats av oförenliga reservdelar;
- Skador som uppstått genom stötar, fall och kalkavlagringar;

INSPEKTERBAR VENTIL
Funktionssätt, underhåll och rengöring
Den inspekterbara Bialettiventilen är en patentskyddad ventil som har studerats för att garantera kaffebryggarens användning i full säkerhet. Kaffebryggarens användning med dricksvatten medför risk för att det formas kalkavlagringar i säkerhetsventilens hål med fara för tilltäppning av själva ventilen och funktionsstörningar i produkten. Med den inspekterbara Bialettiventilen är det lätt att undvika kalktilltäppningar, det räcker att man flyttar den lilla kolven, som sticker ut ur ventilen, längs sin axel vid normal sköljning.

RU

ИТАЛЬЯНСКИЙ КОФЕЙНЫЙ РИТУАЛ
В 1933 году изобретение Moka Express Bialetti революционизировало сам способ приготовления кофе по-итальянски, воплощение креативности, культуры и страсти. Сегодня, как и тогда, мы предлагаем вам самую лучшую продукцию, дарящую удовольствие общения и уникальный вкус настоящего кофе.
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ
Внимательно прочтите меры предосторожности, содержащиеся в данной инструкции, поскольку они содержат важную информацию о безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию изделия.
ВАЖНО: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ.
- Сохраните эту брошюру для дальнейшего использования. Эти инструкции следует рассматривать как составную часть изделия; сохранять инструкции в течение всего жизненного цикла изделия. Документация подлежит обязательной передаче всем последующим владельцам прибора;
- Внимание: для нормального функционирования этой кофеварки требуется источник тепла; во время работы внутри прибора генерируется давление. Несоблюдение инструкций может привести к ожогам или взрыву кофеварки.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность кофеварки и наличие всех её компонентов, а также целостность клапана, воронки, пластины фильтра и уплотнений и правильность их монтажа согласно рисунку. Если у вас возникли сомнения, свяжитесь с вашим дилером или производителем;
- Этот продукт не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостатком опыта и образования;
- Хранить в недоступном для детей месте;
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы;
- Не оставляйте детей возле кофеварки во время работы;
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям кофеварки: поверхности прибора сильно нагреваются, используйте рукоятку и ручку кофеварки;
- Используйте кофеварку для целей, для которых она был разработан;
- Прибор должен использоваться только для бытовых целей;
- Не используйте кофеварку без воды в резервуаре;
- Не наливайте в резервуар или коллектор другие жидкости: кофеварка должна работать только с водой;
- Кофеварка предназначена только для использования исключительно с водой и молотым кофе для Moka в бытовых условиях; не используйте другие продукты (например, ячмень, какао, экстракт кофе, чай, КОФЕ ДЛЯ ПЕРКОЛЯТОРОВ ИЛИ КОФЕ-МАШИН ЭСПРЕССО...);
- Убедитесь, что пар, выходящий из предохранительного клапана, не направлен в сторону пользователя;
- Перед использованием кофеварки убедитесь, что она хорошо закрыта;
- После использования не открывайте кофеварку, пока она не охладилась;
- После использования храните кофеварку только на подходящих поверхностях: основание кофеварки сильно нагревается, не ставьте кофеварку на горючие и/или плавящиеся поверхности;
- Пользуйтесь только фирменными запасными частями Bialetti, соответствующими используемой модели;
- Не используйте кофеварку в духовке или микроволновой печи;
- При использовании газа в качестве источника тепла пламя не должно выходить за пределы резервуара;
- В случае индукционной (только для кофеварки на 4/6/10 чашек)/электрической/керамической плиты включайте плиту не на полную мощность, а только на среднюю.
- Не открывайте и не закрывайте кофеварку, опираясь на ручку;
- При использовании закройте крышку кофеварки;
- В случае неисправности не используйте прибор и обратитесь к дилеру или производителю.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Перед первым использованием кофеварки хорошо промойте ее простой водой и приготовьте не менее трех пробных порций кофе (не для употребления), следуя инструкциям ниже. Убедитесь, что кофеварка полностью укомплектована всеми компонентами и что они находятся в положении, как показано на рисунке. Убедитесь, что кофеварка укомплектована клапаном, воронкой, уплотнениями и пластиной фильтра и что они находятся в правильном положении (6-5-3-2).
КАК ГОТОВИТЬ КОФЕ
- Налейте холодную воду в резервуар (4) до уровня предохранительного клапана (6) (рис. A);
- Поместите фильтр-воронку (5) на резервуар (4).
- Заполните фильтр-воронку (5) молотым кофе без приминания сверху и стараясь не оставлять кофе на кромке кофеварки (B);
- Привинтить коллектор (1) к резервуару (4), хорошо затянуть, не нажимая на ручку (7) ;
- Поставить кофеварку на плиту; если это живой огонь, то пламя не должно выступать за пределы резервуара. В случае индукционной (только для кофеварки на 4/6/10 чашек)/электрической/керамической плиты не включайте плиту на полную мощность; (рис. C).
- Когда коллектор (1) наполнится кофе, снимите кофеварку с источника тепла;
- Снимите кофеварку с источника тепла, после того, как кофе наполнит коллектор (рис.D).

ЧИСТКА И УХОД
Прежде чем приступить к очистке или уходу, подождите, пока кофеварка полностью остынет.
РЕКОМЕНДУЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ПЕРИОДИЧЕСКУЮ ОЧИСТКУ КОФЕВАРКИ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ЕЕ В ХОРОШЕМ РАБОЧЕМ СОСТОЯНИИ.
- Мойте кофеварку теплой водой после каждого использования (прибор подходит для мытья в посудомоечной машине, но для того, чтобы вкус кофе не изменялся, мы рекомендуем мыть кофеварку вручную без моющих средств);
- Не используйте чистящие, моющие средства и/или абразивные материалы;
- Сушить кофеварку после мытья в открытом виде.
- Не ударяйте воронку о какую-либо поверхность, чтобы освободить ее от кофе, можно повредить или помять ее, препятствуя хорошему уплотнению;
- Хранить прибор в полностью сухом виде и не закрытым;
- Периодически очищайте кофеварку от накипи:
- Налейте в резервуар воды до отметки;
- Добавьте две чайные ложки лимонной кислоты или уксуса;
- Привинтите коллектор, не насыпая в фильтр кофе, и дождитесь полного выхода воды;
- Вылейте воду в раковину;
- Затем действуйте по инструкции "Первое использование продукта";
- Периодически проверяйте, что отверстия пластины фильтра не закупорены, при необходимости прочистите отверстия щеткой с мягкой щетиной или иглой;
- Периодически проверяйте внутренние компоненты и в случае их износа или повреждения замените их только на оригинальные запасные части BIALETTI и в соответствии с используемой моделью;
- Замените прокладку, если она изношена, однако мы рекомендуем заменять ее не реже одного раза в год;

УТИЛИЗАЦИЯ
- По окончании жизненного срока кофеварка подлежит сдаче в центр утилизации.
- Раздельный сбор и правильная утилизация предотвращают вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека и способствуют рециркуляции материалов, входящих в состав изделия.
- Для получения более подробной информации о существующих системах сбора обратитесь в местную службу по утилизации отходов или в магазин, где был приобретен продукт.

ГАРАНТИЯ
Изделие гарантируется в течение 24 месяцев с момента покупки, в соответствии с условиями эксплуатации данной инструкции.
В случае необходимости техпомощи для обеспечения соблюдения гарантии вы должны связаться с продавцом или Bialetti Industrie Spa и показать документ, подтверждающий покупку, либо документ, в котором указываются идентификационные данные ритейлера и дата покупки.
Гарантия не распространяется на:
- Сменные компоненты (пластина, воронка, уплотнение и ручка), за исключением производственных дефектов;
- Неисправности и/или дефекты, вызванные неправильным использованием изделия или несоблюдение инструкций;
- Неисправности и/или дефекты, вызванные использованием не СОВМЕСТИМЫХ запасных частей
- Ущерб от ударов, падения и наслоения накипи;

УДОБНЫЙ ДЛЯ УХОДА КЛАПАН
Функционирование, обслуживание и чистка Удобный для ухода клапан Bialetti является запатентованным клапаном и предназначен для использования кофеварки в полной безопасности. И действительно, эксплуатация кофеварок с питьевой водой таит в себе риск скопления накипи в отверстии предохранительного клапана, что ведет к закупорке самого клапана и неисправности изделия. Удобный для ухода клапан Bialetti помогает избежать скопления накипи; достаточно сдвинуть поршенек, который выступает из клапана, вдоль его оси при обычной мойке прибора.

RO

(...)

- Înșurubați colectorul (1) pe rezervor (4) și strângeți bine, dar fără să exagerați, evitând să aplicați forță pe mâner (7).
- Puneți cafetiera pe sursa de căldură; dacă folosiți o sursă cu flacără, lăsați-o la mic, astfel încât flacăra să nu depășească marginea cafetierei. În cazul în care folosiți o plită cu inducție (doar pentru dimensiuni 4/6/10 cești)/electrică/din ceramică de sticlă nu o folosiți la intensitate maximă (Fig. C);
- Când colectorul (1) este plin cu cafea, luați cafetiera de pe sursa de căldură;
- Îndepărtați produsul de pe sursa de căldură imediat ce a ieșit cafeaua (Fig. D).

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Înainte de a executa operațiunile de curățare și întreținere, așteptați ca produsul că se răcească.

SE RECOMANDĂ ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ A CAFETIEREI PENTRU A PĂSTRA APARATUL ÎN STARE BUNĂ CÂT MAI MULT TIMP.

- Spălați produsul după fiecare utilizare cu apă călduță (produsul se poate spăla în mașina de spălat vase, dar pentru a nu modifica gustul cafelei recomandăm spălarea manuală fără detergent);
- Nu utilizați pentru curățare detergenți și/sau materiale abrazive;
- Nu închideți cafetiera când o depozitați după ce ați spălat-o.
- Nu trântiți pâlnia pentru a scoate cafeaua, se poate deteriora și lua o formă ovală, împiedicând etanșeitatea;
- Păstrați produsul cu toate elementele perfect uscate și lăsat deschis;
- Efectuați periodic operațiunea de decalcifiere:
- Umpleți rezervorul cu apă până la nivel;
- Adăugați două lingurițe de acid citric sau de oțet;
- Montați la loc produsul și, fără a pune cafea, faceți un ciclu de fierbere;
- Aruncați soluția obținută;
- Procedați în continuare respectând indicațiile de la punctul „Prima utilizare a produsului";
- Controlați periodic ca plăcuța filtrului să aibă găurile libere, dacă este necesar curățați găurile cu o perie fină sau cu vârful unui ac;
- Controlați periodic componentele interne și, dacă sunt uzate sau deteriorate, înlocuiți-le doar cu piese de schimb originale Bialetti și adecvate pentru modelul folosit;
- Înlocuiți garnitura dacă este uzată, în orice caz se recomandă schimbarea acesteia măcar o dată pe an;

ELIMINARE

- La finalul duratei ciclului de viață, produsul trebuie eliminat într-un centru pentru colectare diferențiată.
- Colectarea diferențiată adecvată și eliminarea corectă contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și sănătății și favorizează reciclarea materialelor din care este alcătuit produsul.
- Pentru informații mai amănunțite asupra sistemelor de colectare disponibile, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

GARANȚIE

Produsul este garantat 24 de luni de la data de achiziție, în condițiile de funcționare ilustrate în aceste instrucțiuni.

În cazul unei solicitări de asistență, pentru a beneficia de garanție, trebuie să contactați punctul de vânzare sau Bialetti Industrie Spa și să prezentați dovada de achiziție sau un document echivalent, care să includă datele distribuitorului și data de achiziție.

Garanția nu acoperă:

- Componentele ce pot fi înlocuite (plăcuță, pâlnie, garnitură și mâner) dacă nu au defecte de fabricație;
- Defecțiuni și/sau defecte cauzate de folosirea necorespunzătoare sau de nerespectarea instrucțiunilor;
- Defecțiuni și/sau defecte cauzate de utilizarea unor piese de schimb NECOMPATIBILE
- Daune datorate loviturilor, căzăturilor și depunerilor de calcar;

SUPAPA VERIFICABILĂ

Funcționare, întreținere și curățare

Supapa verificabilă Bialetti este o supapă brevetată și a fost proiectată pentru a garanta folosirea cafetierei în condiții de siguranță completă. De fapt, funcționarea cafetierelor cu apă potabilă implică riscul de acumulare a depunerilor de calcar în gaura supapei de siguranță și pericolul de înfundare a supapei și de defectare a produsului. Cu supapa verificabilă Bialetti este foarte simplu să evitați înfundarea, este suficient să mișcați pistonul care iese din supapă de-a lungul propriei axe, în timpul operațiunilor normale de spălare

DK

DEN ITALIENSKE KAFFE-SKIK

Da Moka Express blev opfundet i 1933, revolutionerede Bialetti den italienske måde at lave kaffe på, ved at fortolke dens kreativitet, kultur og passion. Nu, som også før i tiden, bør du tage de bedste produkter med hjem, for at forøge glæden ved det at være sammen og nyde den unikke smag som kun den mest autentiske kaffe har.

FORHOLDSREGLER VED BRUG

Læs grundigt forholdsreglerne der findes i vejledningerne, eftersom at de indeholder vigtige oplysninger om produktets sikkerhed, brug og vedligeholdelse.

VIGTIGT: LÆS GRUNDIGT INDEN HVERT BRUG, OPBEVAR VEJLEDNINGERNE OMHYGGELIGT TIL HVERT SENERE BRUG.

- Opbevar vejledningerne omhyggeligt til hvert senere brug. Vejledningerne skal anses som værende en integrerende del af produktet og de skal derfor opbevares og være tilgængelige under hele produktets levetid. Dokumentationen skal leveres til samtlige af produktets efterfølgende ejere;
- Bemærk: Kaffemaskinen har brug for en varmekilde til sin funktion og der dannes et indre tryk. Manglende overholdelse af brugervejledningerne kunne forårsage forbrændinger eller medføre at kaffemaskinens sprænges.
- Kontrollér, inden hvert brug, at kaffemaskinen er intakt og komplet i sine komponenter og at ventilen, tragten, pakningen og filterplade er intakte og befinder sig i deres korrekte position som i figuren. I tilfælde af tvivl, kan man henvende sig til forhandleren eller producenten;
- Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner, eller med manglende erfaring eller indlæring;
- Produktet skal holdes fjernt fra børns rækkevidde;
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn under dets funktion;
- Efterlad ikke børn i nærheden af den igangværende kaffemaskine;
- Rør ikke kaffemaskinens varme overflader: De bliver varme, brug i stedet for håndtaget og knoppen når du håndterer kaffemaskinen;
- Brug kaffemaskinen til det formål den er designet til;
- Produktet må kun anvendes til hjemligt brug;
- Brug ikke kaffemaskinen uden vand i kedlen;
- Brug ikke andre væsker i kedlen eller i beholderen: Kaffemaskinen må kun fungere med vand;
- Denne kaffemaskine er udelukkende beregnet til at blive brugt med vand og malet kaffe til Moka til hjemligt brug: brug ikke andre produkter (f.eks. byg, kakao, kaffe-ekstrakter, te, KAFFE TIL FILTRERINGSAPPARATER ELLER TIL ESPRESSO-MASKINER …);
- Vær sikker på at dampstrålen der kommer ud fra sikkerhedsventilen er rettet væk fra brugeren;
- Vær sikker på at kaffemaskinen er fuldstændigt lukket inden brug;
- Man må ikke åbne kaffemaskinen efter brug, inden at denne er helt afkølet;
- Man må kun stille kaffemaskinen på egnede overflader efter brug: Kaffemaskinens base når op på høje temperaturer, stil ikke kaffemaskinen i berøring med antændelige overflader og/ eller som kunne ødelægges pga. varmen;
- Vælg udelukkende originale Bialetti reservedele som ligeledes er i overensstemmelse med modellen som bruges;
- Brug ikke kaffemaskinen i ovnen eller mikroovnen;
- Når man anvender et gaskomfur, må flammen ikke komme ud over kedlen;
- I tilfælde af induktionsplader (kun for størrelsen 4/6/10 kopper) el-kogeplader/keramiske kogeplader må man ikke bruge den maksimale styrke, men holde en mellemindstilling;
- Åbn ikke og luk ikke kaffemaskinen ved at forcere håndtaget;
- Man skal lukke kaffemaskinens låg under brug;
- I tilfælde af fejlfunktion må man ikke bruge produktet, men man skal kontakte forhandleren eller producenten.

BRUGERVEJLEDNINGER

Den første gang man bruger kaffemaskinen, skal den skylles grundigt, dog kun med vand og tilbered mindst 3 kopper kaffe der skal smides væk (som ikke skal indtages) ved at følge de efterfølgende vejledninger. Kontrollér at kaffemaskinen er komplet med alle sine komponenter og at disse befinder sig på pladserne som vist i figuren. Kontrollér at kaffemaskinen er komplet med ventil, tragt, pakning og filterplade og at disse befinder sig på deres korrekte pladser (6-5-3-2).

SÅDAN LAVER MAN KAFFE

- Fyld kedlen (4) op med koldt vand op til sikkerhedsventilens niveau (6) (Fig.A);
- Sæt filtertragten (5) i kedlen (4).
- Fyld filtertragten (5) med malet kaffe, uden at presse den, ved samtidig at sørge for ikke at efterlade kaffepulver på kaffemaskinens kant (B);
- Skru beholderen (1) på kedlen (4) og luk stramt til, uden at overdrive, ved samtid at passe på ikke at forcere håndtaget (7);
- Stil kaffe maskinen på en varmekilde; Hvis det drejer sig om et gasblus, skal man sørge for at flammen ikke kommer ud over kedlen. I tilfælde af en induktionsplade (kun for størrelsen 4/6/10 kopper)/el-kogeplader/keramiske kogeplader må man ikke anvende maksimal intensitet (Fig.C);
- Når beholderen (1) er fuld med kaffe, skal man fjerne kaffemaskinen fra varmekilden;
- Tag produktet væk fra varmekilden, når kaffen er kommet ud (Fig.D).

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Inden man starter på rengøring og vedligeholdelse, skal man vente til at produktet er afkølet.

DET ANBEFALES AT FORETAGE EN REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE AF MASKINEN FOR AT HOLDE DEN I GOD STAND I LÆNGERE TID.

- Man skal skylle produktet med lunkent vand efter hvert brug (produktet er egnet til at blive opvasket i opvaskemaskine, men for ikke at ændre kaffens smag anbefaler vi at vaske produktet op i hånden uden opvaskemiddel);
- Man må ikke bruge ridsende rengøringsmidler og/eller materialer til rengøringen;
- Luk ikke kaffemaskinen når den skal stilles på plads efter rengøring.
- Slå ikke tragten for at få kaffen ud, den kunne gå i stykker eller blive oval og derved forhindre en god tætning;
- Opbevar produktet perfekt tørt i alle dets dele og ikke lukket;
- Sørg for regelmæssigt at afkalke:
- Fyld kedlen med vand op til niveauet;
- Tilsæt to teskeer citronsyre eller eddike;
- Saml produktet igen og foretag en tilberedning, dog uden kaffepulver i;
- Smid opløsningen væk som man har fået;
- Derefter skal man gå videre som vist i vejledningerne i punktet "Første gang produktet bruges";
- Kontrollér regelmæssigt at filterpladens huller er frie, hvis det ikke er tilfældet skal man frigøre hullerne ved hjælp af en lille børste med sarte hår eller ved hjælp af en nålespids;
- Kontrollér regelmæssigt de interne komponenter og i tilfælde af slid eller beskadigelse, skal man sørge for udskiftning af disse, dog udelukkende med originale Bialetti reservedele som ligeledes er i overensstemmelse med modellen som bruges;
- Skift pakningen ud hvis den er slidt, vi anbefaler dog under alle omstændigheder at udskifte den mindst en gang om året;

BORTSKAFFELSE

- Produktet skal ved dets levetids slut, bortskaffes hos et center til særskilt indsamling.
- Den passende særskilte indsamling og den korrekte bortskaffelse medvirker til forebyggelse af mulige negative virkninger på miljøet og sundheden, og fremmer ligeledes genbrug af materialerne som udgør produktet.
- For mere detaljerede oplysninger vedrørende mulige indsamlingssystemer, skal man henvende sig til den lokale service til affaldsbortskaffelse, eller til forhandleren hvor produktet er købt.

GARANTI

Produktet har en garanti der dækker en periode på 24 måneder fra købsdatoen, under de funktionsforhold der er beskrevet i denne brugervejledning.

I tilfælde hvor der efterspørges om assistance, skal man for at gøre garantien gældende, kontakte forhandleren eller Bialetti Industrie Spa og vise købebevis, eller et lignende dokument, der viser forhandlerens identifikationsdata og købsdatoen.

Garantien dækker ikke:

- Komponenter der kan udskiftes (plade, tragt, pakning og håndtag) medmindre de har fabrikationsfejl;
- Fejl og/eller defekter der skyldes et forkert brug eller som ikke er i overensstemmelse med vejledningerne;
- Fejl og/eller defekter der skyldes brug af IKKE KOMPATIBLE reservedele
- Skader der begrundes slag, fald og kalkaflejringer;

INSPEKTIONSVENTIL

Funktion, vedligeholdelse og rengøring

Bialettis inspektionsventil er en patenteret ventil og den er udstyret til at kunne garantere kaffemaskinens brug i fuldstændig sikkerhed. Og faktisk medfører kaffemaskinernes funktion med drikkevand risiko for at der dannes kalkaflejringer i sikkerhedsventilens hul, med fare for tilstopning af selve ventilen og produktets fejlfunktion. Med Bialettis inspektionsventil er det meget nemt at undgå kalktilstopninger, man skal blot bevæge det lille stempel der stikker ud fra ventilen langs dens akse under den normale rengøring.

SL

KAVA: ITALIJANSKI OBRED

Leta 1933 je podjetje Bialetti z izumom kafetjere Moka Express spremenil način priprave kave v Italiji in ga obogatil s kreativnostjo, kulturo in strastjo. Bialetti vam še danes nudi najboljše proizvode, spodbuja užitek pitja okusne prave kave v dobri družbi.

OPOZORILA ZA UPORABO

Skrbno preberite opozorila, navedena v teh navodilih, ker vsebujejo pomembne napotke v zvezi z varnostjo pri namestitvi, uporabi in vzdrževanju.

VAŽNO: TA PRIROČNIK PREBERITE PRED UPORABO IN GA SKRBNO SHRANITE ZA KASNEJŠE POTREBE.

- Ta priročnik skrbno shranite za kasnejšo uporabo. Ta navodila so sestavni del proizvoda, zato jih morate hraniti na dosegljivem mestu skozi celo življenjsko dobo kafetjere. V primeru predaje proizvoda drugemu lastniku predajte novemu lastniku tudi priročnik.
- Pozor: ta kafetjera potrebuje vir toplote in vzpostavlja pritisk v svoji notranjosti. Neupoštevanje navodil za uporabo ima lahko kot posledice opekline ali eksplozijo kafetjere.
- Pred vsako uporabo preverite, da je kafetjera popolna, da ne manjka noben sestavni del, da so ventil, lij, tesnilo in filtrirna ploščica v neoporečnem stanju in da se nahajajo v pravilnem položaju (glej sliko). Če imate dvome, se posvetujte s prodajalcem ali proizvajalcem.
- Ta naprava ni primerna za uporabo s strani oseb z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi (vključno z otroki) oziroma s strani neizkušenih in nepoučenih oseb.
- Hranite izven dosega otrok.
- Aparata med obratovanjem ne puščajte brez nadzora.
- Ne puščajte otrok v bližino kafetjere, ko le-ta obratuje.
- Ne dotikajte se vročih površin kafetjere. Površine se segrevajo, zato se dotikajte le ročaja kafetjere in ročice na pokrovu.
- Kafetjero uporabljajte samo za namen, za katerega je nastala.
- Proizvod je namenjen samo domači uporabi.
- Aparata ne uporabljajte brez vode v kotlu.
- Ne vstavljajte drugih tekočin v kotel ali v zbiralnik. Kafetjera naj deluje samo z vodo.
- Kafetjera je namenjena samo uporabi z vodo in kavo, mleto v debelini za espresso kavo, za domačo uporabo. Ne uporabljajte drugih proizvodov (npr. ječmena, kakava, kavnih izvlečkov, kavnega prahu za ameriško kavo ali za stroje za pripravo espresso kave...)
- Preverite, da je para, ki uhaja iz varnostnega ventila, usmerjena stran od uporabnika.
- Pred uporabo preverite, da je kafetjera dobro zaprta.
- Po uporabi ne odpirajte kafetjere, preden se le-ta ohladi.
- Po uporabi polagajte kafetjero na ustrezne površine. Osnova kafetjere dosega visoko temperaturo, zato se ne sme dotikati vnetljivih površin in/ali površin, ki jih toplota poškoduje.
- Uporabljajte samo originalne rezervne dele podjetja Bialetti, skladne z vašim modelom.
- Kafetjere ne uporabljajte v peči ali mikrovalovni pečici.
- Če pripravljate kavo na plinskem kuhalniku, plamen ne sme presegati roba kotla.
- Če pripravljate kavo na indukcijski, električni ali steklokeramični plošči (samo za kafetjero za 4/6/10 skodelic), ne nastavite najvišje jakosti, temveč srednjo.
- Kafetjere ne odpirajte ali zapirajte s pritiskom na ročaj.
- Med uporabo mora pokrov kafetjere ostati zaprt.
- V primeru motenj pri delovanju kafetjere ne uporabljajte; obrnite se na prodajalca ali proizvajalca.

NAVODILA ZA UPORABO

Ta naprava je izdelana iz zlitine aluminija, primerne za stik s hrano. Ob prvi uporabi kafetjero skrbno operite izključno z vodo in pripravite vsaj 3 kave, ki jih ne spijete, temveč odvržete, pri čemer upoštevajte sledeča navodila. Preverite, da ima kafetjera vse sestavne dele in da so vsi deli na pravem mestu (glej sliko). Pred vsako uporabo preverite, da je kafetjera popolna, da ne manjka noben sestavni del, in da se ventil, lij, tesnilo in filtrirna ploščica nahajajo v pravilnem položaju (6-5-3-2).

PRIPRAVA KAVE

- Kotel (4) napolnite s hladno vodo do višine varnostnega ventila (6) (Sl. A);
- Vstavite filtrirni lij (5) v kotel (4).
- Napolnite filtrirni lij (5) z mleto kavo; ne pritiskajte na kavo in ne puščajte prahu kave na robu kotla (B);
- Privijte zbiralnik (1) na kotel (4) in močno privijte. Pri tem ne potiskajte na ročaj (7);
- Postavite kafetjero na vir toplote: če uporabljate plinski kuhalnik, plamen ne sme presegati roba kotla. Če uporabljate indukcijsko (samo za kafetjero za 4/6/10 skodelic), električno ali steklokeramično ploščo, ne nastavite najvišje stopnje toplote (sl. C);
- Ko se zbirna posoda (1) napolni s kavo, odstranite kafetjero z vira toplote;
- Ko kava konča uhajati (sl. D), odstranite proizvod z vira toplote.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Pred čiščenjem ali izvajanjem vzdrževalnih posegov počakajte, da se kafetjera ohladi.

PRIPOROČAMO IZVAJANJE REDNIH VZDRŽEVALNIH POSEGOV, DA PODALJŠATE ŽIVLJENJSKO DOBO APARATA.

- Po uporabi kafetjero sperite z mlačno vodo (proizvod je primeren za pranje v pomivalnem stroju, vendar priporočamo ročno pomivanje brez detergenta, da ne spremenite okusa kave).
- Aparata ne čistite z abrazivnimi čistili in/ali gobicami.
- Kafetjere ne sestavite, ko jo po pomivanju spravite.
- Pazite, da lij ne utrpi udarcev, zaradi katerih bi lahko spremenil obliko in ne bi zagotavljal učinkovite tesnitve.
- Ko se proizvod posuši, ga spravite; ne hranite ga zaprtega.
- Občasno odstranite vodni kamen:
- kotel napolnite z vodo do oznake.
- Dodajte dve žlički citronske kisline ali kisa.
- Kafetjero sestavite brez kave v liju in jo položite na ogenj, da voda prodre v zbiralnik.
- Odvrzite mešanico vode in kisline iz zbiralnika.
- Nato sledite navodilom iz poglavja »Prva uporaba proizvoda«.
- Občasno preverite, da luknjice na filtrirni ploščici niso zamašene. Po potrebi jih očistite s krtačko z mehkimi ščetinami ali s konico igle.
- Občasno preverite stanje notranjih kosov; če so le-ti poškodovani ali obrabljeni, jih zamenjajte. Uporabljajte izvirne rezervne dele podjetja Bialetti, skladne z vašim modelom.
- Zamenjajte tesnilo, če je le-to obrabljeno. Vsekakor priporočamo, da jo zamenjate enkrat na leto.

RAVNANJE Z ODRABLJENO NAPRAVO

- Proizvod ob koncu življenjske dobe predajte centru za ločeno zbiranje odpadkov.
- Ločeno zbiranje odpadkov ter njihova reciklaža in naravi prijazna obdelava prispeva k preprečevanju negativnih učinkov na naravo in zdravje ter k ponovni uporabi materialov, iz katerih je proizvod izdelan.
- Podrobnejše informacije o zbirnih sistemih na vašem območju dobite pri krajevni službi, pristojni za ravnanje z odpadki, ali v trgovini, v kateri ste napravo kupili.

GARANCIJA

Proizvod razpolaga s 24-mesečno garancijo od datuma nakupa ob upoštevanju uporabnih navodil in pogojev, navedenih v tem priročniku.

Če potrebujete pomoč ali če želite uveljaviti garancijo, se obrnite na prodajalca ali proizvajalca Bialetti Industrie Spa ter mu pokažite potrdilo o nakupu ali enakovredni dokument z navedbo podatkov o prodajalcu in datuma nakupa.

Iz garancije so izvzeti:

- Nadomestljivi deli (filtrirna ploščica, lij, tesnilo in ročaj) razen v primeru tovarniških napak;
- Okvare in/ali napake, ki so posledica neustrezne uporabe oz. uporabe, ki ni skladna z navodili;
- Okvare in/ali napake, ki so posledica uporabe neoriginalnih ali neskladnih nadomestnih delov;
- Poškodbe, ki so posledica padcev, udarcev ali oblog vodnega kamna;

PREGLEDNI VENTIL

Delovanje, vzdrževanje in čiščenje

Pregledni ventil Bialetti je patentiran ventil, ki zagotavlja varno uporabo kafetjere. Uporaba pitne vode v kafetjeri predpostavlja nevarnost nastanka oblog vodnega kamna v odprtini varnostnega ventila; v tem primeru bi se ventil lahko zamašil in povzročil motnje pri delovanju kafetjere. S preglednim ventilom Bialetti je zelo lahko preprečiti nastanek oblog vodnega kamna; dovolj je, da med običajnim postopkom pranja pomaknete bat, ki moli iz ventila vzdolž osi.

PL

WŁOSKI RYTUAŁ PICIA KAWY

W roku 1933 wynalazek Moka Express Bialetti zrewolucjonizował sposób parzenia kawy po włosku, interpretując kreatywność, kulturę i pasję. Dzisiaj, tak jak kiedyś, zgromadź w domu najlepsze produkty, aby zintensyfikować przyjemność wspólnego przebywania oraz wyjątkowy smak kawy.

UWAGI DOTYCZĄCE UŻYCIA

Należy zapoznać się uważnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi, dostarczającymi istotnych informacji w zakresie bezpieczeństwa obsługi oraz konserwacji produktu

WAŻNE: ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA. ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI DO EWENTUALNEGO PÓŹNIEJSZEGO Z NIEJ KORZYSTANIA.

- Zachować starannie niniejszą instrukcję obsługi do ewentualnego późniejszego z niej korzystania. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Należy przechowywać ją i udostępniać przez cały okres eksploatacji urządzenia. Dokumentację przekazywać każdemu kolejnemu właścicielowi produktu.
- Uwaga. Niniejsza kawiarka wymaga do działania źródła ciepła, a w jej wnętrzu powstaje wysokie ciśnienie. Brak stosowania się do instrukcji obsługi może skutkować oparzeniami lub wybuchem kawiarki.
- Sprawdzić przed każdym użyciem stan kawiarki, obecność wszystkich jej komponentów oraz czy zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca są nieuszkodzone oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. W przypadku wątpliwości zwrócić się bezpośrednio do producenta.
- Produkt nie jest przeznaczony do wykorzystania przez osoby (włączając w to dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, lub też nieposiadające doświadczenia i nieprzeszkolone.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie pozostawiać działającego urządzenia bez dozoru.
- Nie pozostawiać dzieci w pobliżu działającego urządzenia.
- Nie dotykać gorących powierzchni kawiarki, cechujących się wysoką temperaturą. Do przenoszenia kawiarki używać uchwytu i gałki.
- Kawiarkę wykorzystywać do celów, do jakich została przeznaczona.
- Produkt przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
- Nie używać kawiarki, gdy w dolnym pojemniku nie ma wody.
- Nie używać innego rodzaju płynów w dolnej lub w górnej części kawiarki. Urządzenie działa wyłącznie z wodą.
- Niniejszej kawiarki należy używać wyłącznie po dodaniu wody i mielonej kawy Moka, do użytku domowego. Nie używać innego rodzaju produktów (np.: kawy zbożowej, kakao, wyciągów z kawy, herbaty, KAWY DO EKSPRESU PRZELEWOWEGO, KAWY DO EKSPRESÓW itp.).
- Sprawdzić, czy strumień pary wydobywający się z zaworu bezpieczeństwa nie jest skierowany w stronę użytkownika.
- Sprawdzić przed użyciem, czy kawiarka została prawidłowo zakręcona.
- Po użyciu nie odkręcać kawiarki przed jej schłodzeniem.
- Po użyciu ustawiać kawiarkę na odpowiednich powierzchniach, ponieważ podstawa kawiarki osiąga wysokie temperatury. Nie pozostawiać kawiarki w kontakcie z powierzchniami łatwopalnymi i/lub które mogą ulec uszkodzeniu w wyniku działania ciepła.
- Stosować wyłącznie oryginalne części Bialetti, przeznaczone dla używanego modelu.
- Nie używać kawiarki w piekarniku ani w kuchence mikrofalowej.
- Podczas używania źródła ciepła na gaz, płomień nie może wykraczać poza dolną część kawiarki.
- W przypadku korzystania z płyty indukcyjnej (wyłącznie dla 4/6/10 filiżanek)/elektrycznej/grzewczej nie ustawiać wartości maksymalnej. Utrzymywać wartości średnie.
- Nie zakręcać ani nie odkręcać kawiarki wywierając nacisk na uchwyt.
- Podczas użytkowania zamknąć pokrywę kawiarki.
- W przypadku nieprawidłowego działania powstrzymać się od używania produktu. Skontaktować się z dystrybutorem lub producentem.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Podczas pierwszego użycia kawiarki dokładnie umyć ją czystą wodą. Przygotować co najmniej 3 kawy do wylania (nie do spożycia), stosując się do poniższych instrukcji. Sprawdzić, czy w kawiarce znajdują się wszystkie komponenty oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. Sprawdzić, czy w kawiarce znajduje się zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu (6-5-3-2).

SPOSÓB PRZYGOTOWANIA KAWY

- Napełnić dolny zbiornik (4) aż do poziomu zaworu bezpieczeństwa (6) (Rys.A);
- Wsunąć filtr w postaci lejka (5) do pojemnika (4).
- Napełnić filtr w postaci lejka (5) mieloną kawą, bez ubijania. Ewentualnie usunąć pył kawowy z brzegów dolnej części kafetiery (B).
- Dokręcić mocno zbiornik (1) do pojemnika (4), ale nie przesadzając, nie używając do tego celu uchwytu (7);
- Umieścić kafetierę na źródle ciepła. Jeżeli jest to palnik gazowy, płomień nie może wykraczać poza dolną część kafetiery. W przypadku korzystania z płyty indukcyjnej (wyłącznie dla 4/6/10 filiżanek)/elektrycznej/grzewczej nie ustawiać wartości maksymalnej (Rys.C).
- Gdy zbiornik (1) wypełniony jest kawą, zdjąć kawę ze źródła ciepła;
- Usunąć produkt ze źródła ciepła, po wypłynięciu kawy (Rys.D).

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji urządzenia, odczekać na jego całkowite schłodzenie.

ZALECA SIĘ WYKONYWANIE KONSERWACJI OKRESOWEJ, CO ZAPEWNI UTRZYMANIE W CZASIE DOBREGO STANU URZĄDZENIA.

- Myć po każdym użyciu letnią wodą (produkt jest przeznaczony do mycia w zmywarkach, aby nie wpływać na smak kawy, zaleca się mycie ręczne, bez detergentu).
- Nie stosować do mycia detergentów i/lub materiałów ściernych.
- Nie zakręcać kafetiery, po umyciu i odstawieniu.
- Nie uderzać lejkiem w celu usunięcia kawy.
- Może ulec uszkodzeniu lub odkształceniu, powodując utratę szczelności.
- Wykonywać okresowo czynności usuwania kamienia:
- Napełnić dolny zbiornik wodą do właściwego poziomu.
- Dodać dwie łyżeczki kwasku cytrynowego lub octu.
- Zmontować produkt. Bez dodawania mielonej kawy, wykonać cykl parzenia.
- Wylać uzyskany roztwór.
- Następnie postępować w sposób podany w punkcie „Pierwsze użycie produktu".
- Sprawdzać okresowo, czy otwory płytki filtrującej nie są zatkane. W takim przypadku udrożnić za pomocą szczoteczki z delikatnym włosiem lub końcówki igły.
- Sprawdzać okresowo wewnętrzne komponenty. W razie stwierdzenia zużycia lub uszkodzenia wymienić, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne Bialetti, pasujące do używanego modelu.
- Zużytą uszczelkę wymienić. W każdym przypadku uszczelkę należy wymienić co najmniej raz w roku.

UTYLIZACJA

- Produkt po zakończeniu eksploatacji należy zutylizować w specjalistycznym centrum zbiórki odpadów segregowanych.
- Odpowiednio prowadzona segregowana zbiórka odpadów oraz prawidłowa utylizacja przyczyniają się do zmniejszenia negatywnego oddziaływania na środowisko i na zdrowie. Ułatwia również ponowne zastosowanie i/lub użycie materiałów, z których wykonany jest produkt.
- Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące systemów zbiórki, zwrócić się do lokalnych służb utylizacji odpadów lub do punktu, w którym został zakupiony produkt.

GWARANCJA

Produkt objęty jest 24-miesięczną gwarancją, licząc od daty zakupu, pod warunkiem przestrzegania zapisów zawartych w niniejszej instrukcji.

W razie żądania naprawy gwarancyjnej, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub Bialetti Industrie Spa, okazując dowód zakupu lub dokument o podobnym znaczeniu, zawierający dane identyfikacyjne sprzedawcy oraz datę zakupu.

Gwarancja nie obejmuje:

- Komponentów zużywających się (płytka, lejek, uszczelka i uchwyt), chyba że wystąpią w nich wady pierwotne.
- Uszkodzeń i/lub wad spowodowanych nieprawidłowym lub niezgodnym z instrukcją użyciem.
- Uszkodzeń i/lub wad spowodowanych użyciem NIEKOMPATYBILNYCH części zamiennych.
- Uszkodzeń spowodowanych uderzeniem, upadkiem i odkładaniem się kamienia.

ZAWÓR KONTROLOWANY

Działanie, konserwacja i czyszczenie

Zawór kontrolowany Bialetti jest elementem opatentowanym. Opracowany został w celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania kawiarki. Używanie wody pitnej do działania kawiarki stwarza zagrożenie odkładania się kamienia w otworze zaworu bezpieczeństwa z możliwością całkowitego jego zatkania, a tym samym nieprawidłowego działania produktu. Zawór kontrolowany Bialetti pozwala w łatwy sposób zapobiec zatkaniu kamieniem. W tym celu podczas zwykłego mycia wystarczy przesuwać tłoczek wysuwający się z zaworu wzdłuż jego osi.

日本語

KR

TW

ZH